

Komunikat Komisji zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92

Zmiana zobowiązań z tytułu wykonywania usług publicznych nałożonych na niektóre usługi lotnicze w obrębie Autonomicznego Regionu Azorów

(2006/C 49/09)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. Na podstawie art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 rząd Autonomicznego Regionu Azorów podjął decyzję o nałożeniu z dniem 1 kwietnia 2006 r. zobowiązań z tytułu wykonywania usług publicznych na regularne usługi lotnicze świadczone na następujących trasach:

- Ponta Delgada — Santa Maria — Ponta Delgada
- Ponta Delgada — Terceira — Ponta Delgada
- Ponta Delgada — Horta — Ponta Delgada
- Ponta Delgada — Pico — Ponta Delgada
- Ponta Delgada — São Jorge — Ponta Delgada
- Ponta Delgada — Flores — Ponta Delgada
- Terceira — Graciosa — Terceira
- Terceira — São Jorge — Terceira
- Terceira — Pico — Terceira
- Terceira — Horta — Terceira
- Terceira — Flores — Terceira
- Terceira — Corvo — Terceira
- Horta — Flores — Horta
- Horta — Corvo — Horta
- Corvo — Flores — Corvo

2. Zobowiązania z tytułu świadczenia usług publicznych dotyczą następujących aspektów:

Minimalna częstotliwość

- Na trasie **Ponta Delgada-Santa Maria-Ponta Delgada**: 9 przelotów w tygodniu w obie strony od listopada do marca, 10 przelotów w tygodniu w obie strony od kwietnia do czerwca i od września do października oraz 14 przelotów w tygodniu w obie strony w lipcu i sierpniu, przy co najmniej jednym przelocie dziennie przez cały rok.
- Na trasie **Ponta Delgada-Terceira-Ponta Delgada**: 22 przeloty w tygodniu w obie strony od września do czerwca i co najmniej 26 przelotów w tygodniu w obie strony w lipcu i sierpniu, przy co najmniej dwóch przelotach dziennie przez cały rok.
- Na trasie **Ponta Delgada-Horta-Ponta Delgada**: 6 przelotów w tygodniu w obie strony od listopada do marca, 11 przelotów w tygodniu w obie strony od kwietnia do czerwca i od września do października oraz 17 przelotów w tygodniu w obie strony w lipcu i sierpniu.
- Na trasie **Ponta Delgada-Pico-Ponta Delgada**: 2 przeloty w tygodniu w obie strony od listopada do marca, 7 przelotów w tygodniu w obie strony od kwietnia do czerwca i od września do października oraz 9 przelotów w tygodniu w obie strony w lipcu i sierpniu.
- Na trasie **Ponta Delgada-São Jorge-Ponta Delgada**: 3 przeloty w tygodniu w obie strony od kwietnia do czerwca i od września do października oraz 6 przelotów w tygodniu w obie strony w lipcu i sierpniu.

- Na trasie **Ponta Delgada-Flores-Ponta Delgada**: 2 przeloty w tygodniu w obie strony od kwietnia do czerwca i od września do października oraz 4 przeloty w tygodniu w obie strony w lipcu i sierpniu.
- Na trasie **Terceira-Graciosa-Terceira**: 7 przelotów w tygodniu w obie strony od września do czerwca i 8 przelotów w tygodniu w obie strony w lipcu i sierpniu, przy co najmniej jednym przelocie dziennie od poniedziałku do soboty w okresie od października do maja i jednym przelocie dziennie od poniedziałku do niedzieli w okresie od czerwca do września.
- Na trasie **Terceira-São Jorge-Terceira**: 8 przelotów w tygodniu w obie strony od września do czerwca i 9 przelotów w tygodniu w obie strony w lipcu i sierpniu, przy co najmniej jednym przelocie dziennie przez cały rok.
- Na trasie **Terceira-Pico-Terceira**: 7 przelotów w tygodniu w obie strony od września do czerwca i 8 przelotów w tygodniu w obie strony w lipcu i sierpniu, przy co najmniej jednym przelocie dziennie przez cały rok.
- Na trasie **Terceira-Horta-Terceira**: 11 przelotów w tygodniu w obie strony od września do czerwca i 14 przelotów w tygodniu w obie strony w lipcu i sierpniu, przy co najmniej jednym przelocie dziennie przez cały rok.
- Na trasie **Terceira-Flores-Terceira**: od poniedziałku do piątku 2 przeloty w tygodniu w obie strony od września do czerwca oraz 4 przeloty w tygodniu w obie strony w lipcu i sierpniu.
- Na trasie **Terceira-Corvo-Terceira**: od poniedziałku do piątku 3 przeloty w tygodniu w obie strony w lipcu i sierpniu, które mogą być połączone z przelotami na Horta lub Flores.
- Na trasie **Horta-Flores-Horta**: 4 przeloty w tygodniu w obie strony od poniedziałku do soboty w okresie od października do maja i 5 przelotów w tygodniu w obie strony, w tym jeden w niedzielę, od czerwca do września.
- Na trasie **Horta-Corvo-Horta**: 3 przeloty w tygodniu w obie strony co drugi dzień od poniedziałku do piątku przez cały rok, które mogą być połączone z przelotami na Flores.
- Na trasie **Corvo-Flores-Corvo**: 2 przeloty w tygodniu w obie strony od poniedziałku do piątku w dni nie następujące po sobie, przez cały rok, które mogą być połączone z pozostałymi trasami na Corvo i Flores.

Połączenie przelotów pomiędzy Ponta Delgada, Terceira, Horta i Corvo oraz Flores powinno pozwolić na jeden przelot dziennie na tę wyspę od poniedziałku do soboty w okresie od września do czerwca i na jeden przelot dziennie od poniedziałku do niedzieli w lipcu i sierpniu.

Na każdej wyspie muszą być wykonywane cotygodniowo loty posiadające połączenie z lotami poza region i spoza regionu, w liczbie co najmniej dwóch w każdą stronę, a także jedno połączenie w tygodniu pomiędzy każdą wyspą i pozostałymi. Jeżeli nie nałożono obowiązku wykonywania przelotu raz dziennie na określonej wyspie, musi być wykonywane co najmniej jedno połączenie w tygodniu poza region i spoza regionu, a także połączenia na wyspy São Miguel, Terceira i Faial.

Zdolność przewozowa

Minimalna gwarantowana tygodniowa zdolność przewozowa jest następująca:

- na trasie **Ponta Delgada-Santa Maria-Ponta Delgada**: 1 050 miejsc od listopada do marca, 1 200 miejsc od kwietnia do czerwca i od września do października i 1 680 miejsc w lipcu i sierpniu.
- na trasie **Ponta Delgada-Terceira-Ponta Delgada**: 2 590 miejsc od września do czerwca i 3 070 miejsc w lipcu i sierpniu.
- na trasie **Ponta Delgada-Horta-Ponta Delgada**: 620 miejsc od listopada do marca, 1 270 miejsc od kwietnia do czerwca i od września do października i 1 960 miejsc w lipcu i sierpniu.

- na trasie **Ponta Delgada-Pico-Ponta Delgada**: 200 miejsc od listopada do marca, 780 miejsc od kwietnia do czerwca i od września do października i 1 000 miejsc w lipcu i sierpniu.
- na trasie **Ponta Delgada-São Jorge-Ponta Delgada**: 330 miejsc od kwietnia do czerwca i od września do października oraz 670 miejsc w lipcu i sierpniu.
- na trasie **Ponta Delgada-Flores-Ponta Delgada**: 190 miejsc od kwietnia do czerwca i od września do października oraz 380 miejsc w lipcu i sierpniu.
- na trasie **Terceira-Graciosa-Terceira**: 700 miejsc od września do czerwca i 910 miejsc w lipcu i sierpniu.
- na trasie **Terceira-São Jorge-Terceira**: 820 miejsc od września do czerwca i 1 040 miejsc w lipcu i sierpniu.
- na trasie **Terceira-Pico-Terceira**: 780 miejsc od września do czerwca i 890 miejsc w lipcu i sierpniu.
- na trasie **Terceira-Horta-Terceira**: 1 290 miejsc od listopada do marca, 1 320 miejsc od kwietnia do czerwca i od września do października i 1 680 miejsc w lipcu i sierpniu.
- na trasie **Terceira-Flores-Terceira**: 190 miejsc od września do czerwca i 380 miejsc w lipcu i sierpniu.
- na trasie **Terceira-Corvo-Terceira**: 60 miejsc w lipcu i sierpniu.
- na trasie **Horta-Flores-Horta**: 380 miejsc od września do czerwca i 480 miejsc w lipcu i sierpniu.
- na trasie **Horta-Corvo-Horta**, 60 miejsc przez cały rok.
- na trasie **Corvo-Flores-Corvo**, 40 miejsc przez cały rok.

W przypadku czasowego przerwania ciągłości połączeń lotniczych spowodowanego nieprzewidzianymi okolicznościami, działaniem siły wyższej lub innymi przyczynami, zaplanowana zdolność przewozowa musi być zwiększona o co najmniej 60 % począwszy od momentu, w którym usługi można wznowić, aż do czasu rozładowania całego zaległego ruchu, jaki narósł wskutek przerwy w wykonywaniu usług.

Jeżeli średni współczynnik wykorzystania miejsc na danej trasie w sezonie lotniczym IATA przekroczy 70 %, minimalna oferowana zdolność przewozowa w odpowiadającym mu kolejnym sezonie musi zostać zwiększona tak, by uwzględnić ten współczynnik.

Kiedy liczba pasażerów wpisanych na listę rezerwową przekroczy 5 % tygodniowej zdolności przewozowej oferowanej na danej trasie lub równowartość zdolności przewozowej statku powietrznego o największym wykorzystaniu na tej trasie — w zależności od tego, która z tych wartości jest niższa — zostanie wykonany dodatkowy przelot, jeżeli pasażerowie ci nie będą mieli możliwości odbycia podróży lotami przewidzianymi w ciągu kolejnych 48 godzin.

Aby rozładować wyjątkowy ruch pasażerski podczas świąt religijnych oraz wydarzeń sportowych i kulturalnych odbywających się na różnych wyspach, zostaną wykonane dodatkowe przeloty. Każdy ze wspomnianych dodatkowych przelotów powinien mieć współczynnik wykorzystania miejsc w jedną stronę nie niższy niż 70 % w jedną stronę.

Przewóz towarów, w tym poczty, odbywa się w ramach zdolności przewozowej statków powietrznych obsługujących ruch pasażerski.

Kategorie używanych statków powietrznych

Połączenia muszą być wykonywane statkami powietrznymi posiadającymi odpowiednie licencje na przewóz pasażerów i spełniającymi wymogi techniczne i eksploatacyjne pozwalające na obsługę lotnisk, na których obowiązują ograniczenia w odniesieniu do lotów nocnych. Operacje przeprowadzane na lotniskach i w portach lotniczych Autonomicznego Regionu Azorów muszą spełniać warunki określone w „Aeronautical Information of Portugal” (AIP) oraz w „Manual Pilot Civil” (MPC).

Jeżeli chodzi o zdolność przewozową statków powietrznych, używane statki muszą posiadać kabinę pasażerską o co najmniej 18 miejscach, których liczba jest formalnie poświadczona.

Taryfy

Struktura taryf musi obejmować:

- a) Jedną taryfę obejmującą klasę ekonomiczną, bez ograniczeń, w cenach określonych w załączniku A;
- b) Zakres taryf specjalnych dostosowanych do zapotrzebowania i podlegających szczególnym zasadom, tj.:
 - taryfę dla osób starszych,
 - taryfę dla młodzieży,
 - taryfę typu APEX;
- c) Taryfy ulgowe dla mieszkańców Autonomicznego Regionu Azorów. Maksymalne wysokości taryf zostały podane w załączniku B;
- d) Taryfy ulgowe dla uczniów i studentów zamieszkałych w Autonomicznym Regionie Azorów na podróże wykonywane w obrębie regionu pomiędzy wyspą, na której mieszkają, a wyspą, na której znajduje się placówka oświatowa, do której uczęszczają. Stosowane taryfy będą niższe o 40 % od taryfy normalnej;
- e) Taryfę ulgową dla dzieci w wysokości 50 % taryfy dla osoby dorosłej;
- f) Taryfę ulgową dla niemowląt w wysokości 10 % taryfy dla osoby dorosłej.

Oprócz wymienionych powyżej taryf istnieje możliwość stosowania taryf promocyjnych pod warunkiem ich wcześniejszego zatwierdzenia przez Sekretariat Regionalny ds. Gospodarki.

Cennik za przewóz towarów podlega wcześniejszemu zatwierdzeniu przez Sekretariat Regionalny ds. Gospodarki.

Powyższe taryfy zostaną automatycznie poddane corocznemu przeglądowi w dniu 1 kwietnia począwszy od 2007 r. w oparciu o stopę inflacji za rok poprzedni opublikowaną w „Grandes Opções do Plano” (Główne Opcje Planowania) i podaną do wiadomości przewoźników obsługujących wspomniane trasy do dnia 28 lutego. Komisja Europejska zostanie poinformowana o nowych taryfach, które wejdą w życie po opublikowaniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

Taryfy określone w załącznikach A i B obowiązują pomiędzy miejscem wylotu i miejscem przeznaczenia, nawet w przypadku istnienia punktów pośrednich, o ile są wymienione w załączniku C, nawet w przypadku korzystania z usług różnych przewoźników na różnych odcinkach trasy. W tym wypadku przewoźnicy obsługujący loty pomiędzy wyspami powinni dostosować swoje dochody w zależności od liczby przebytych mil. Przewoźnicy muszą również uzgodnić między sobą i przedłożyć do zatwierdzenia Sekretariatowi Regionalnemu ds. Gospodarki warunki wymiany pasażerów, określając w szczególności rozkład połączeń, wzajemne uzgodnienia dotyczące uznawania biletów i bagażu aż do ostatecznego miejsca przeznaczenia w sposób nieobciążający pasażerów.

Ciągłość usługi i punktualność

Z wyjątkiem przypadków działania siły wyższej liczba lotów odwołanych z winy przewoźnika nie może przekraczać w każdym sezonie IATA 2 % liczby zaplanowanych lotów.

Z wyjątkiem przypadków działania siły wyższej opóźnienie o więcej niż 15 minut z winy przewoźnika nie może dotyczyć więcej niż 25 % lotów.

Usługi muszą być zagwarantowane przynajmniej w ciągu jednego roku kalendarzowego i, z wyjątkiem przypadków określonych powyżej, mogą być wstrzymane wyłącznie z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia.

Rozkłady lotów

Przeloty muszą, o ile to możliwe, być równomiernie rozłożone w tygodniu i w przedziałach czasowych.

Z wyjątkiem ograniczeń związanych z godzinami pracy oraz ograniczeniami eksploatacyjnymi lotnisk i portów lotniczych, loty muszą się rozpoczynać i kończyć pomiędzy godziną 6.00 czasu miejsca wylotu a godziną 00.00 czasu miejsca przeznaczenia.

Sprzedaż lotów

Loty muszą być sprzedawane za pośrednictwem co najmniej jednego skomputeryzowanego systemu rezerwacji, bez uszczerbku dla stosowania innych metod rozprowadzania, które biorąc pod uwagę właściwości tych usług zapewniają możliwość udzielenia odpowiednich informacji.

Możliwe jest zastosowanie kary za niestawienie się w wysokości nieprzekraczającej 10 % odpowiedniej taryfy w klasie ekonomicznej.

Usługi pocztowe

Transport przesyłek pocztowych wysyłanych przez operatora powszechnych usług pocztowych musi spełniać normy jakości obowiązujące w odniesieniu do tego rodzaju usług powszechnych i inne wymogi prawne, którym one podlegają.

3. Biorąc pod uwagę znaczenie i specyfikę wymienionych tras, jak również wyjątkowy charakter wymogu ciągłości świadczenia usług, niniejszym informuje się wspólnotowych przewoźników o następujących warunkach:
- przewoźnicy zamierzający rozpocząć eksploatację jednej lub kilku tras będących przedmiotem niniejszych zobowiązań muszą przedstawić uprzednio plan gospodarczy potwierdzający ich zdolność do eksploatacji wspomnianych tras przez okres jednego roku zgodnie z nałożonymi zobowiązaniami oraz potwierdzający opłacalność eksploatacji tej trasy;
 - wszyscy przewoźnicy lotniczy posiadający ważną licencję na prowadzenie działalności i odpowiednie świadectwo przewoźnika lotniczego wydane przez państwo członkowskie zgodnie z rozporządzeniem Rady (EWG) nr 2407/92 w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym mogą wykonywać te usługi;
 - przewoźnicy zamierzający rozpocząć eksploatację jednej lub kilku tras muszą wykazać, że ich świadectwo przewoźnika lotniczego obejmuje wystarczającą liczbę podstawowych i rezerwowych statków powietrznych do wykonania planu operacyjnego na trasach, które zamierzają obsługiwać, a także wystarczające zasoby ludzkie, bez uszczerbku dla przysługującego im prawa do zlecenia w wyjątkowych sytuacjach podwykonania innym przewoźnikom, aby sprostac nieprzewidzianym wydarzeniom;
 - przewoźnicy muszą wykazać, że w dniu rozpoczęcia obsługi posiadają lub wynajęli na każdej z wysp Azorów zasoby ludzkie, zaplecze logistyczne i techniczne umożliwiające ludności indywidualny zakup miejsc bezpośrednio u przewoźnika lub u autoryzowanego przedstawiciela;
 - przewoźnicy muszą posiadać lub wynajmować w Autonomicznym Regionie Azorów odpowiednie struktury techniczne, obsługę lotów oraz obsługi inżynierskiej i utrzymania statków powietrznych i związanego z nimi sprzętu, które otrzymały wcześniej licencję Instituto Nacional de Aviação Civil (Krajowego Instytutu Lotnictwa Cywilnego) zgodnie z obowiązującym ustawodawstwem;
 - biorąc pod uwagę specyfikę połączeń, przewoźnicy muszą wykazać, że większość członków załogi obsługującej połączenia nieobejmujące wyspy Corvo mówi po portugalsku i rozumie ten język oraz, w przypadku połączeń na wyspę Corvo, że większość członków obsługi technicznej mówi po portugalsku i rozumie ten język;
 - przewoźnicy mogą zawierać umowy handlowe takie jak „interline” i „codeshare”;
 - przerwa w eksploatacji wszystkich tras, o których mowa, bez zachowania okresu wypowiedzenia przewidzianego w zobowiązaniach z tytułu wykonywania usług publicznych wymienionych powyżej lub niedotrzymanie tych zobowiązań powoduje nałożenie sankcji administracyjnych i pieniężnych;
 - przewoźnicy mogą ubiegać się o eksploatację jednej lub kilku tras bez żądania dofinansowania i wyłącznych praw do eksploatacji danej trasy w terminie jednego miesiąca od daty opublikowania niniejszego komunikatu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej;

- jeżeli o eksploatację tej samej trasy ubiega się więcej niż jeden przewoźnik bez żądania dofinansowania i wyłącznych praw do eksploatacji danej trasy, wszyscy przewoźnicy muszą ściśle spełniać wszystkie zobowiązania nałożone z tytułu wykonywania usług publicznych, z wyjątkiem zobowiązań dotyczących częstotliwości i zdolności przewozowej, w przypadku których zostanie wzięty pod uwagę wspólny udział wszystkich kandydatów do eksploatacji danej trasy. W tym celu każdy przewoźnik będzie musiał zaoferować minimalną liczbę przelotów i zdolność przewozową określoną przez podzielenie częstotliwości i zdolności przewozowej określonych w pkt 1 niniejszego komunikatu równo przez liczbę kandydatów.

Zobowiązania nałożone z tytułu wykonywania usług publicznych określone w niniejszym komunikacie mogą zostać zmienione lub dostosowane ze względu na dobro publiczne poprzez umowę zawartą pomiędzy przewoźnikami a Sekretariatem Regionalnym ds. Gospodarki.

Informuje się przewoźników wspólnotowych, że Dyrekcja Regionalna ds. Transportu Powietrznego i Morskiego Sekretariatu Regionalnego ds. Gospodarki Regionalnego Rządu Azorów będzie czuwać nad przestrzeganiem zobowiązań nałożonych z tytułu wykonywania usług publicznych.

Kandydatury (oferty) należy kierować do Dyrekcji Regionalnej ds. Transportu Powietrznego i Morskiego Sekretariatu Regionalnego ds. Gospodarki Regionalnego Rządu Azorów.

ZAŁĄCZNIK A

Taryfa zwykła w klasie ekonomicznej (RT) (w EUR)

	CVU	FLW	GRW	HOR	PDL	PIX	SJZ	SMA	TER
CVU		50	170	104	170	170	170	170	170
FLW	50		170	104	170	170	170	170	170
GRW	170	170		170	170	170	170	170	104
HOR	104	104	170		170	170	170	170	168
PDL	170	170	170	170		170	170	104	170
PIX	170	170	170	170	170		170	170	168
SJZ	170	170	170	170	170	170		170	104
SMA	170	170	170	170	104	170	170		170
TER	170	170	104	168	170	168	104	170	

CVU: Corvo; FLW: Flores; GRW: Graciosa; HOR: Horta; PDL: Ponta Delgada; PIX: Pico; SJZ: São Jorge; SMA: Santa Maria; TER: Terceira

ZAŁĄCZNIK B

Taryfa dla mieszkańców (RT) (w EUR)

	CVU	FLW	GRW	HOR	PDL	PIX	SJZ	SMA	TER
CVU		40	142	80	142	142	142	142	142
FLW	40		142	80	142	142	142	142	142
GRW	142	142		142	142	142	142	142	80
HOR	80	80	142		142	142	142	142	136
PDL	142	142	142	142		142	142	80	142
PIX	142	142	142	142	142		142	142	136
SJZ	142	142	142	142	142	142		142	80
SMA	142	142	142	142	80	142	142		142
TER	142	142	80	136	142	136	80	142	

CVU: Corvo; FLW: Flores; GRW: Graciosa; HOR: Horta; PDL: Ponta Delgada; PIX: Pico; SJZ: São Jorge; SMA: Santa Maria; TER: Terceira

ZAŁĄCZNIK C

Taryfy na odcinki pomiędzy wyspami

Podane poniżej trasy umożliwiają podróże pomiędzy dowolnymi dwoma wyspami Autonomicznego Regionu Azorów z międzylądowaniami i/lub przesiadkami w jednym lub kilku punktach pośrednich i dotyczą taryfy od miejsca wylotu do miejsca przeznaczenia.

Podróże na wszystkich wymienionych trasach mogą się odbywać również w przeciwnym kierunku.

CVU-FLW (*)-HOR (*)-TER (*)-GRW	FLW-CVU (*)-HOR (*)-TER
CVU-FLW-HOR	GRW-TER (*)-HOR
CVU-FLW-HOR-TER-PDL	GRW-TER-PDL
CVU-FLW (*)-HOR (*)-TER (*)-PIX	GRW-TER (*)-PIX
CVU-FLW-HOR-TER-PDL-SMA	GRW-TER-PDL-SMA
CVU-FLW (*)-HOR (*)-TER (*)-SJZ	GRW-TER (*)-SJZ
CVU-FLW-HOR-TER	HOR-TER-PDL
FLW-CVU (*)-HOR (*)-TER (*)-GRW	HOR-TER (*)-PIX
FLW-CVU (*)-HOR	HOR-TER-PDL-SMA
FLW-HOR-TER-PDL	HOR-TER (*)-SJZ
FLW-CVU (*)-HOR (*)-TER (*)-PDL	PDL-TER-SJZ
FLW-CVU (*)-HOR (*)-TER (*)-PIX	PDL-TER-PIX
FLW-HOR-TER-PDL-SMA	PIX-TER-PDL-SMA
FLW-CVU (*)-HOR (*)-TER (*)-PDL (*)-SMA	PIX-TER (*)-SJZ
FLW-CVU (*)-HOR (*)-TER (*)-SJZ	SMA-PDL-TER-SJZ
FLW-HOR-TER	SMA-PDL-TER

(*) Przerwa w podróży jest niedozwolona.